**高一年级语文《与妻书》（一）**

**拓展阅读资料**

1. **参考译文**

亲爱的意映：我今天用这（封）信同你永别了！我写这（封）信的时候，还是世界上的一（个）人；你看这（封）信的时候，我已经成为阴间一（个）鬼了。我写这（封）信，泪珠和笔墨一起落下，（悲苦得）不能写完就想停笔，（但）又怕你不了解我的苦衷，说我忍心丢掉你去死，说我不知道你不愿我死，所以就强忍着悲痛跟你谈。

我最爱你，就是这爱你的想法，使我勇于去死。我自从遇到你以来，常常希望普天下的有情人都能够结成恩爱夫妻；可是遍地血腥阴云，满街狼狗（横行），有几家能够称心快意（过日子）呢？（人民的灾难使我像）白居易那样泪湿青衫，我不能学（那些所谓）“太上之人”，泯灭喜怒哀乐之情。古语说：“仁爱的人，敬爱自己的老人，要扩大到爱护别人的老人，爱护目己的小孩，要扩大到爱护别人的小孩。”我扩大我爱你的心意，（去）帮助天下人爱他们所爱的人，所以（我）敢在你死以前先死，（而）不顾你了。你要体察我的苦心，在哭泣之余，也从普天下人民（的幸福）着想，一定也会乐于牺牲我自己和你自己的福利，为普天下人民谋永久的幸福，希望你不要（太）悲痛。

你记得吗？四五年前的一个晚上，我曾经告诉（你）说：“与其让我先死，不如你比我先死。”你起初听了这话就怒了，后来经过我婉转解释，虽然（你还）不认为我的话是对的，但也没有（反对的）话（可以）回答。我的意思原来（是）说凭你的脆弱，一定不能经受失掉我的悲痛，我先死（的话），留下悲痛给你，我不忍心，所以宁愿请你先死，（由）我（来）承担（失去你的）悲痛。唉！谁知道我终于比你先死呢？

我（是）真真不能忘掉你啊！回忆（我们）后街的房子，进大门穿过走廊，通过前后厅，再三四（个）转弯，有（一个）小厅，小厅旁边一间屋子，（就）是我和你双双同住的地方。（我们）新婚三四个月（时），刚好冬天的十五日前后，窗外稀疏的梅树筛下明月映照的影子，依稀掩映；我同你并肩携手，低声私语，什么事情没有谈到？什么衷情没有倾诉？到现在想起这情景，空余泪痕。（我）又回忆六七年前，我逃离家庭又回家（时），你流着泪请求我“希望（你）以后去很远的地方，一定要告诉我，我愿意跟你（一起）走。”（当时）我也已经答应你了。前十几天（我）回家，就想乘便把这次走的事情告诉你，（可是）到了同你相对，又不能开口，而且因为你（已经）怀孕了，更怕你不能经受悲痛，所以（我）只是天天借酒来麻醉（自己）。唉！当时我内心的悲痛，是不能用短短的毛笔来形容的。

我的确希望跟你作伴到死，但是以今天的（中国）形势来看，天灾可能叫我们死，盗贼可能叫我们死，国家被瓜分的时候我们可能死，奸官污吏残害人民我们也可能死，我们处在今天的中国，国内无地无时不可以叫我们死，到那时，让我眼睁睁看你死，或者让你眼睁睁看我死，我能这样呢，还是你能这样呢？即便可能不死，但是（夫妻）离散，不得相见，白白使（分居）两地（的你我）望眼欲穿，身子变成空望对方的石头，试问自古以来几次见过夫妻失散后能够重新团圆呢？那样（的话），就比死（更）为痛苦了。我们对这种情况将怎么办呢？（虽然）今天我和你都幸运地活着，（可是）天下的人民不该死而死，和不愿分离而（被迫）分离的，（多得）不能用数字来计算，像我们（这样）感情丰富的（人），能忍心（看）这种惨状吗？这就是我敢干脆（为人民）去死而不顾你的原因。我现在死了毫无遗憾，救国之事成功不成功，还有与我志向相同的人存在。（他们还会继续奋斗）依新现已五岁，转眼就要成人，希望你好好抚育他，使他像我（一样）。你腹中所怀的孩子，我疑她是女儿，女儿就一定像你，我心里非常欣慰。或许又是男孩，就也教他把父亲的志向作为自己的志向，那么，我死后还有两个意洞存在。这很幸运，很幸运哪！我们家以后的日子将会很贫困，贫困没有（什么）可苦恼的，清静过日子罢了。

我现在同你没有什么话说了。我（死后）在九泉之下远远地听到你的哭声（时），一定也用哭声同你相应和。我平时不相信有鬼，（但）现在却又希望它真有。现在的人又说，（人死后）心电（同活着的人的心灵）交相感应很灵，我也希望那说法是真的，那么我死（后），我的心灵还是依依不舍地靠近你，（陪伴你，）你不必因为失去伴侣而悲痛。

我平时不曾把我所追求的（理想）告诉你，（这）是我不对的地方；但是告诉（你）这些事，又怕你天天为我担忧。我（为人民）牺牲，死一百次也不怕，但让你担忧，实在不是我能忍心的。我爱你到极点，所用来替你打算的惟恐不够周到。你有幸而婚配我，又为什么不幸而生在今天的中国！我有幸而得到你（做妻子），又为什么不幸而生在今天的中国！（我）终于不忍心只顾自己好（而不顾全国人民）。唉！（写信的）方巾短而（我的）衷情长，（还）未（写）完的，还有万万千千，你可以想象到我的万千衷情。我现在不能见到你了！你不能舍掉我，希望（你）时时在梦中找到我吧！多么悲痛啊！辛未年三月二十六日夜四鼓，意洞亲笔。

家里各位伯母叔母都通晓文字，（你对这信如）有不理解的地方，希望（你）请她们指教，（你）应该全部理解我的意思为好。

**二、生平年表**

1887年（清光绪十三年），出生在福州三坊七巷。幼年时过继给叔父为子，其嗣父是个饱学多才的廪生，以诗文闻名于时；嗣母是个生性善良仁爱，典型的贤妻良母。林觉民天性聪慧，读书过目不忘，深得嗣父的喜爱，自幼就由嗣父亲自教导读书。  
　　1891年（清光绪十七年），考入全闽大学堂（今福州一中），开始接受民主革命思想，推崇自由平等学说。  
　　1900年（清光绪二十六年），参加科举考试，无意获取功名，遂在考卷上题了“少年不望万户侯”七个大字，离开考场。  
　　1905年（清光绪三十一年），回乡与陈意映结婚。  
　　少年林觉民觉得教育腐化，力赞邹容的“革命军”中所提的“革命与教育并行”，与几个进步同学在福建城北找了房子，自办私学。  
　　林觉民还在家中办女学，动员妻子陈意映、堂妹林孟瑜等亲友10余人入学。他亲授国文课程，抨击封建礼教，并介绍欧美先进国家的社会制度和男女平等情况。在他的劝导下，家中一众女眷纷纷放脚，还有人进入福州女子师范求学，成为该校第一届毕业生。  
　　为了激发市民的革命思想，林觉民和同学一起成立读报所，其中收纳了邹容的“革命军”、陈天华的“猛回头”等小册子，订了《民报》《苏报》《浙江潮》和秋瑾的《中国女报》等进步报刊。  
　　林觉民尤善讲演，常常宣传革命道理。有一天晚上，他在城内锦巷七星君庙参加爱国社活动，发表了一篇题为《挽救垂危之中国》的演说，拍案捶胸，声泪俱下。全闽大学堂的一个学监恰好在场。事后他对人说：“亡大清者，必此辈也！”  
　　1907年（清光绪三十三年），林觉民告别陈意映，东渡日本自费留学，专攻日语。  
　　1908年（清光绪三十四年），转入庆应大学学习文科，专攻哲学，兼习英、德两国语言。不久，加入了中国同盟会，成为第14分会（福建分会）的骨干成员。  
　　1911年1月底（清宣统三年一月），中国同盟会在香港成立了统筹部，策动广州起义。赵声、黄兴分别任统筹部的正、副部长。林觉民得知后，从日本回国参加广州起义，遂赴香港，后回福建召集革命志士。  
　　1911年4月9日（清宣统三年四月九日），林觉民告别了陈意映，带着20余人从马尾登船驰往香港。  
　　1911年4月11日（清宣统三年四月十一日），林觉民到达香港。此时，参加起义的人员陆续从各地赶来。林觉民一趟趟地在香港与广州之间来来往往，负责把这批人护送进广州。  
　　1911年4月23日（清宣统三年四月二十三日），黄兴从香港潜入广州主持起义工作，因为出了内奸。  
　　1911年4月24日（清宣统三年四月二十四日）夜，林觉民临行前回家探望了父母和妻子陈意映，跟家人说学校正在放樱花假。当时陈意映已经怀孕。在香港，林觉民深夜里在手帕上写下了给父亲的《禀父书》及给妻子的《与妻书》。  
　　1911年4月25日（清宣统三年四月二十五日），清政府增兵广州，加紧搜捕，部分秘密机关也遭破坏。黄兴只得临时决定于27日发动起义，进攻计划由原定的十路改为四路。  
　　1911年4月27日（清宣统三年四月二十七日），陈更新等率福建志士进入广州，林觉民参加黄兴领导的广州起义。下午5时30分，林觉民随黄兴勇猛地攻入总督衙门，纵火焚烧督署。冲出督署后，转攻督练所，途中与清巡防营大队人马相遇，展开激烈巷战，受伤力尽被俘。  
　　面对清廷广州将军张鸣歧与水师提督李准会审，根据相关记载，林觉民“侃侃而谈，畅论世界大势，以笔立言，立尽两纸，书至激烈处，解衣磅礴，以手捶胸”。他告诉两人，“只要革除，建立共和，能使国家安强，则死也瞑目”。  
　　李准甚至动了恻隐之心，觉得可以留下林觉民为清廷所用。张鸣歧则认为，这个“面貌如玉、心肠如铁、心地光明如雪，称得上奇男子”的林觉民，如果留给了革命党，实为后患。  
　　1911年4月27日（清宣统三年四月二十七日）黄昏，林觉民在广州天字码头被枪杀，年仅24岁。

1. **《<黄花岗七十二烈士事略>序》 （孙中山）**

满清末造，革命党人历艰难险巇，以坚毅不挠之精神，与民贼相搏，踬踣者屡，死事之惨，以辛亥三月二十九日围攻两广督署之役为最，[吾党](https://baike.baidu.com/item/%E5%90%BE%E5%85%9A)菁华，付之一炬，其损失可谓大矣。然是役也，碧血横飞，[浩气四塞](https://baike.baidu.com/item/%E6%B5%A9%E6%B0%94%E5%9B%9B%E5%A1%9E)，草木为之含悲，风云因而变色，全国久蛰之人心，乃大兴奋，怨愤所积，如怒涛排壑，不可[遏抑](https://baike.baidu.com/item/%E9%81%8F%E6%8A%91)，不半载而[武昌](https://baike.baidu.com/item/%E6%AD%A6%E6%98%8C)之大革命以成，则斯役之价值，直可惊天地，泣鬼神，与武昌革命之役并寿。

顾自民国肇造，变乱纷乘，[黄花岗](https://baike.baidu.com/item/%E9%BB%84%E8%8A%B1%E5%B2%97)上一抔土，犹湮没于[荒烟蔓草](https://baike.baidu.com/item/%E8%8D%92%E7%83%9F%E8%94%93%E8%8D%89)间。延至七年，始有[墓碣](https://baike.baidu.com/item/%E5%A2%93%E7%A2%A3)之建修，十年始有事略之编纂；而七十二烈士者，又或有记载而语焉不详，或仅存姓名而无事迹，甚者且姓名不可考，如史载田横事，虽以[史迁](https://baike.baidu.com/item/%E5%8F%B2%E8%BF%81)之善传游侠，亦不能为五百人立传，滋可痛已。  
 邹君海滨以所辑《黄花岗烈士事略》丐序于余。时予方以[讨贼](https://baike.baidu.com/item/%E8%AE%A8%E8%B4%BC)督师桂林。环顾国内，贼氛方炽，[杌陧之象](https://baike.baidu.com/item/%E6%9D%8C%E9%99%A7%E4%B9%8B%E8%B1%A1)，视清季有加，而予三十年前所主唱之三民主义、五权宪法为诸先烈所不惜牺牲生命以争之者，其不获实行也如故，则余此行所负之责任，尤倍重于三十年前。倘国人皆以诸先烈之牺牲精神为国奋斗，助予完成此重大之责任，实现吾人理想之真正[中华民国](https://baike.baidu.com/item/%E4%B8%AD%E5%8D%8E%E6%B0%91%E5%9B%BD)，则此一部开国血史，可传世而不朽；否则不能继述先烈遗志且光大之，而徒感慨于其遗事，斯诚后死者之羞也。  
 余为斯序，既痛逝者，并以为国人之读兹编者勖。